

## ALBANIE – ENTRE ORIENT ET OCCIDENT



**02h40**



**Pas de décalage**

Nous avons le plaisir de vous accueillir sur l'un de nos circuits avec guide. Vous trouverez dans cette fiche technique des renseignements complémentaires vous permettant d'organiser au mieux votre voyage

**FICHE TECHNIQUE VALABLE POUR LES DEPARTS DU 01/04/2022 AU 31/10/2022 inclus**

L'Albanie vous offre à travers son histoire un rayonnement de toutes les grandes civilisations qu'elle a connue et se distingue par une grande diversité de paysages que vous découvrirez pendant votre périple : la mer Adriatique et Ionienne, ses montagnes, ses grands lacs et ses plaines.



## VOTRE VOYAGE

L'itinéraire est donné à titre indicatif. Il peut être modifié en fonction des arrivées et des départs des vols internationaux, des conditions climatiques, des transports intérieurs et des lieux d'hébergement. Nous vous indiquons le nombre de kilomètres parcourus à titre indicatif.

### ITINERAIRE

#### **Jour 1 : Tirana – Durres • (45 km/env.)**

Envol à destination de Tirana. Accueil par notre correspondant et transfert à votre hôtel. Dîner et installation à l'hôtel Marbella 4\* ou similaire.

#### **Jour 2 : Durres – Berat • (95 km/env. 1h30)**

Petit déjeuner puis route pour Durres, deuxième ville d'Albanie et depuis l'antiquité premier port du pays. Le centre-ville s'étend à l'emplacement de la ville antique. La ville regorge d'édifices historiques tel que la forteresse et sa tour vénitienne, son amphithéâtre et son musée. Déjeuner. Continuation pour Berat, surnommée la ville aux mille fenêtres. Inscrite au Patrimoine Mondiale de l'UNESCO, elle a su préserver un style architectural typique de la période ottomane. Découverte de l'un de ses quartiers : Mangalem (le quartier chrétien). Visite du château de Berat, une magnifique forteresse du 13ème siècle. Dîner dans le vignoble de Nurellari avec dégustation de vins accompagnés de mets traditionnels. Nuit à l'hôtel Portik 4\* ou similaire.

#### **Jour 3 : Berat – Apollonia – Porto Parlemo – Saranda • (215 km/env. 4h45)**

Petit déjeuner puis départ pour Appollonia ancienne ville grecque classée Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Fondée en 500 avant J.C, Appollonia est au départ un port très influent sur la mer Adriatique. Déjeuner. Cité grecque puis romaine elle avait reçu de César le titre de Ville Libre. La cité antique est aujourd'hui le plus grand site archéologique d'Albanie. Déjeuner à Saranda. Route le long des falaises qui plongent dans la mer en direction de la Baie Porto Palermo située sur une belle crique et avec une vue sur la forteresse de Himare que vous visiterez. Dîner et nuit à l'hôtel Sunrise 4\* ou similaire.

#### **Jour 4 : Saranda – Butrint – Gjirokastra • (90 km/env. 2h)**

Petit déjeuner puis route pour Butrint, classée au Patrimoine mondial de l'UNESCO, c'est l'un des plus importants sites archéologiques du pays fondé par les grecs, elle fut occupée par différentes civilisations (romaines, byzantines et vénitiennes). Le site est au cœur d'un parc national et est constitué d'une péninsule dominée par une colline boisée. Déjeuner, puis route pour Gjirokastra. Arrêt à la source d'eau de "l'œil bleu", une source d'eau qui jaillit des fonds rocheux en formant ce fameux œil bleu dans la rivière. Visite de Gjirokastra, surnommée "la ville aux mille marches", son centre historique est classé au Patrimoine Mondial de l'UNESCO et est la ville natale du grand écrivain albanais Ismail Kadare, c'est aussi la ville d'origine de l'ex dictateur communiste Enver Hoxha. La ville regorge de quartier typique avec des terrasses ombragées. Vous admirerez l'architecture ottomane avec ses maisons datant du 17e siècles blanchis à la chaux et, sa citadelle qui surplombe la ville. Dîner et nuit à l'hôtel Fantasy 4\* ou similaire.

**Jour 5 : Gjirokastra – Antigonea – Benja – Permet • (120 km/env. 2h45)**

Route pour le site archéologique d'Antigone, ancienne ville grecque fondée au 3ème siècle avant J.C. Au-delà de son histoire c'est un très bel endroit qui vous offre de superbes panoramas sur la vallée et les montagnes. Déjeuner. Continuation pour Benja et arrêt pour découvrir ses eaux thermales chauffées à 30 degrés grâce à une source d'eau chaude. (Baignade possible selon les conditions météorologiques). Route pour la ville fleurie de Permet. Dîner et nuit à l'hôtel Alvero 4\* ou similaire.

**Jour 6 : Permet -Gjirokastra – Gërmenj – Korca • (140 km/env. 3h20)**

Tour de ville de Permet réputée pour ses produits frais et naturels. Arrêt dans une coopérative de produits locaux (Gliko). Visite d'un agriturismo la "Farma Sotira" et déjeuner sur place, construite dans la réserve naturelle de Gërmenj l'exploitation fait partir des pionniers de l'agro tourisme en Albanie et propose à ses visiteurs une alimentation essentiellement bio. Continuation pour Korca et tour de ville, une ville chargée d'histoire pendant la période ottomane, elle est devenue le berceau de la renaissance albanaise et la première école albanaise y a été établie en 1887. Dîner et nuit à l'hôtel Hani i Pazarit 4\* ou similaire.

**Jour 5 : Gjirokastra – Antigonea – Benja – Permet • (120 km/env. 2h45)**

Route pour le site archéologique d'Antigone, ancienne ville grecque fondée au 3ème siècle avant J.C. Au-delà de son histoire c'est un très bel endroit qui vous offre de superbes panoramas sur la vallée et les montagnes. Déjeuner. Continuation pour Benja et arrêt pour découvrir ses eaux thermales chauffées à 30 degrés grâce à une source d'eau chaude. (Baignade possible selon les conditions météorologiques). Route pour la ville fleurie de Permet. Dîner et nuit à l'hôtel Villa Permet 4\* ou similaire.

**Jour 6 : Permet – Gërmenj – Korca • (140 km/env. 3h20)**

Tour de ville de Permet réputée pour ses produits frais et naturels. Arrêt dans une coopérative de produits locaux (Gliko). Visite d'un agriturismo la "Farma Sotira" et déjeuner sur place, construite dans la réserve naturelle de Gërmenj l'exploitation fait partir des pionniers de l'agro tourisme en Albanie et propose à ses visiteurs une alimentation essentiellement bio. Continuation pour Korca et tour de ville, une ville chargée d'histoire pendant la période ottomane, elle est devenue le berceau de la renaissance albanaise et la première école albanaise y a été établie en 1887. Dîner et nuit à l'hôtel Hani i Pazarit 4\* ou similaire.

**Jour 7 : Korca – Elbasan – Tirana • (165 km/env. 3h10)**

Route pour Elbasan l'une des villes les plus importantes d'Albanie. Visite de sa citadelle forteresse avec sa muraille et sa tour de l'horloge. Déjeuner. Continuation pour Tirana, et visite de la capitale albanaise. La vieille ville a su garder ses influences ottomanes avec ses mosquées et ses bazars et la nouvelle ville est bordée de larges avenues avec de grand immeubles communistes colorés en jaunes, roses, verts... Tour de ville avec la découverte de la Place Skandebeg longée de ses bâtiments emblématiques comme l'opéra, le musée national, la mosquée, la tour de l'Horloge, Enver Hoxha Pyramid, Peace Bell, Postbllok (visites extérieures). Dîner et nuit à l'hôtel Oxford 4\* ou similaire.

**Jour 8 : Tirana – Paris**

Petit déjeuner puis transfert à l'aéroport, envol pour Paris.



## INFORMATION CIRCUIT

### ENCADREMENT/ACCOMPAGNEMENT

Ce circuit est encadré par un guide local francophone. Sa connaissance vous permettra d'apprécier au mieux la nature de ces pays et de ses habitants. Il sera capable de vous apporter des informations sur les régions traversées et veillera à la bonne réalisation des prestations prévues. Vous le rencontrerez à l'aéroport d'Amman ou à l'hôtel.



### TRANSPORT

Le circuit est effectué à bord d'un bus ou minibus climatisé de 35 personnes maximums.



### HEBERGEMENT

Vous serez hébergés 7 nuits en hôtels de catégorie 4\* et 3\* (normes locales).

## FORMALITES & SANTE



Carte d'identité ou passeport en cours de validité

Les mineurs doivent se munir de leur propre pièce d'identité également : carte d'identité ou passeport

**Attention** : pour les citoyens français, l'extension de 5 ans de la durée de validité de la carte nationale d'identité n'a pas été officiellement reconnue par les autorités albanaises.

### Contacts utiles

**Il n'y a pas d'office de tourisme albanais en France**

**Ambassade d'Albanie en France**

57, avenue Marceau - 75116  
Paris Tél. : 01 47 23 31 00  
Fax : 01 47 23 59 85  
Email : [contact@amb-albanie.fr](mailto:contact@amb-albanie.fr)  
Web : [www.amb-albanie.fr](http://www.amb-albanie.fr)

**VACCINS, RECOMMANDATIONS SANITAIRES**

Aucun vaccin n'est obligatoire

**INFORMATIONS PAYS****Monnaie**

L'unité monétaire de l'Albanie est le **lek** (pluriel leke), divisé en 100 *qindarka*. Il existe des pièces de 5 à 100 *leke* et des billets de 100 à 10 000 leke.

En janvier 2020, 1 € = 120 leke et 1 000 leke = 8 €.


Les distributeurs automatiques de billets se multiplient, mais les règlements par carte bancaire sont très rarement possibles (quelques hôtels, restaurants et boutiques chics de Tirana) ; commissions importantes. Les banques sont ouvertes de 8h30 à 14h30.

**Langue**

La langue officielle est l'albanais. L'albanais connaît deux formes dialectales principales : le guègue, au nord (et au Kosovo) ; le tosque, au sud. La langue officielle et littéraire a été établie à partir du tosque. Parmi les langues minoritaires, le tsigane compte 2,8% de locuteurs, le grec 1,7%, le macédonien 0,9%, l'aroumain 0,6%...

**Religion**

Les Albanais gardent un lien culturel avec leurs religions. 70% d'entre eux se rattachent à l'islam : deux tiers de sunnites et un tiers de bektachis (alévis). Les orthodoxes (église autocéphale albanaise) sont 20%, les catholiques, 10%. Ces derniers sont installés au nord du pays, tandis que les orthodoxes vivent plutôt au sud.

**INFORMATIONS PRATIQUES**

L'Albanie appartient par son littoral à la zone méditerranéenne, avec un été très ensoleillé et chaud (les 40°C n'y sont pas rares notamment l'été en juillet-août), tandis que l'hiver assez pluvieux, mais doux dans les plaines. L'arrière-pays montagneux, idéalement parcouru de juin à septembre, est soumis aux influences continentales. En juillet et août, le temps est très ensoleillé, très chaud et sec. Les amplitudes de température sont élevées entre les saisons. La meilleure saison pour voyager en Albanie commence en juin et s'achève en septembre.





Circuit en pension complète du dîner du 1<sup>er</sup> jour au petit déjeuner du 8 -ème jour.



Pour les appareils photos numériques, prévoir des cartes mémoires suffisantes, une batterie de rechange et votre chargeur. Un filtre UV sera une protection efficace pour votre objectif.



220 volts comme en France mais vous pouvez avoir des problèmes d'alimentation ! Les coupures durant une bonne demi-journée ne sont pas rares.



Les pourboires ne sont pas obligatoires mais sont toujours bien appréciés. Ils doivent être donnés en signe de remerciement. Si vous êtes satisfait du service, il est d'usage de laisser un pourboire.

## BOUCLER SA VALISE



### Bagages

Prévoyez de préférence un sac souple de 20 kg maximum et sac à dos pour vos effets personnels de la journée.

### Vêtements

Prévoir des vêtements légers surtout en juillet et août car les températures sont très élevées. Les magasins, hôtels, restaurants ... sont en majeure partie climatisés donc attention au « chaud-froid ».

Des vêtements à manches longues pour se prémunir des piqûres de moustiques et du soleil. Il est conseillé d'entrer avec pantalon court et jupe courte dans les monastères et les églises.

### Chaussures

Une paire de chaussures de marche légères ou une paire de baskets.

### Matériel

Lunettes de soleil.

Maillot de bain et serviette de bain.

Une casquette, chapeau.

Crème solaire à fort indice de protection.

Nécessaire de toilette.

Trousse à pharmacie personnel.

Une lampe torche en cas de coupure d'électricité.

## VOYAGE ET PARTAGE

### Votre environnement

Les itinéraires que vous allez parcourir ont été choisis pour leur beauté, leur authenticité ou leur originalité. Quelques principes permettront à d'autres voyageurs d'apprécier ces mêmes paysages.

L'eau est un bien précieux dans de nombreux pays (désertiques ou non), ne la souillez pas (prévoyez toujours des savons et shampoings biodégradables). Les animaux que vous pouvez rencontrer sont chez eux, ne les dérangez pas et essayez de passer inaperçus... Enfin certains sites ou parcs naturels sont protégés et imposent un règlement qu'il est important de respecter. Bref, ne laissez aucune trace derrière vous, ramassez vos déchets et suivez les conseils de votre guide !

Si malgré toutes les attentions que nous portons à l'environnement, vous constatez une négligence quelconque, nous vous demandons de la communiquer à votre agence.

### Vos rencontres

Sur votre route, vous aurez souvent l'occasion de rencontrer les populations locales. Où que vous soyez, sachez faire preuve de discrétion et d'humilité. La multiplicité des cultures et des traditions fait que certaines attitudes sont perçues différemment selon les pays. Pour ne pas commettre d'impair, prenez le temps de comprendre les personnes que vous rencontrez, prenez le temps de créer des liens. Là aussi, écoutez les conseils de votre guide ! Il connaît mieux que quiconque les comportements à éviter ou à adopter. Par exemple, si vous souhaitez prendre une personne en photo, demandez-lui toujours sa permission. Le meilleur moyen qu'elle accepte est d'avoir établi un contact préalable. De même, ne distribuez pas des cadeaux à tout va... Cela incite souvent les enfants à mendier, pour éviter ce genre de dérive, mieux vaut se référer aux structures locales compétentes (faire un don à l'école, à l'hôpital, au chef du village etc.). Enfin, veillez à ne pas porter de tenue trop légère (short court, décolleté...) et éviter les comportements exubérants.

## RECOMMANDATION

- Comme dans tout voyage, évitez d'emporter des objets de valeur. Assurez votre matériel vidéo et photo. Si vous prenez une partie de votre budget en chèques de voyage, prenez soin de noter séparément les numéros.

- Emportez également une photocopie de vos papiers d'identité.

- Ne laissez jamais vos objets de valeurs (argent, passeport, billets d'avions) dans votre chambre, votre bus, restaurants... chaque fois que cela est possible, laissez-les dans le coffre de l'hôtel ou dans votre valise fermée à clé. Observez les règles élémentaires de prudence. Nous et notre prestataire ne pouvons être tenus pour responsables des conséquences que pourraient entraîner de tels vols ou pertes.

## MINI LEXIQUE

L'albanais possède une écriture phonétique, avec une lettre ou un couple de lettres correspondant à un seul son. Toutes les lettres se prononcent.

**y** est prononcé " u ".

**u** est prononcé " ou ".

**ë** est prononcé " e ".

**e** est prononcé " é ".

**j** est prononcé " y " comme dans " yaourt ".

**nj** comme " gn " de " agneau ".

**q** et **ç** comme " tch " de " tchèque " (le premier est un son plus doux que l'autre).

**Bonjour** : Përshëndetje/mirëdita (matin),  
mirëmëngjes (après-midi)

**Bonsoir** : Mirëmbërëma

**Au revoir** : Mirupafshim/paçim/shëndet  
(informel)

**Merci** : Falemenderit

**Je ne parle pas albanais** : Unë nuk flas shqip

**Parlez-vous français / anglais ?** : A flisni  
frëngjisht/anglisht ?

**Santé !** : Gëzuar !

**Ça va ?** : Si jeni ? (Vouvoiment) /si je ?  
(Tutoiement)

**Je vais bien, merci** : Mirë, falemenderit

**Oui/non** : Po/jo

**Comment vous appelez-vous ?** : Si quheni ju ?

**gj** et **xh** comme " dj " de " djembé " (le premier est un son plus doux que l'autre).

**c** comme " ts " de " tsé-tsé ".

**x** comme " dz ".

**th** comme le " th " anglais dans " thank you ".

**dh** comme le " th " anglais dans " the ".

**sh** comme " ch " de " cheval ".

**zh** comme " j " de " judo ".

**ll** est un " l " très dur.

**h** est sonore (expiré).

**S'il vous/te plaît** : Ju/të lutem

**Pardon** : Me falni

**Bonne nuit** : Natën e mirë

**Salut** : Ç'kemi/tjeta

**Je ne comprends pas** : Nu kuptoj

**Comment tu t'appelles ?** : Si quesh ?

**Je m'appelle...** : Unë quhem....

**Je viens de France** : Unë jam nga Franca

**Belgique** : Belgjika

**Suisse** : Zvicra

**Canada** : Kanadaja

**Se repérer**

**Où est... ?** : Ku është ?



**Comment aller à.... ?** : Si mund të shkoj ?

**Est-ce près/loin ?** : Është afër / larg ?

**Tout droit** : Drejt

**Gauche** : Majtas

**Droite** : Djathtas

**Nord** : Veri

**Sud** : Jug

**Est** : Lindje

**Ouest** : Perëndim

**Centre-ville** : Qendra e qytetit

**Banque** : Bankë

**Hôpital** : Spital

**Où sont les toilettes ?** : Ku është nevojtorija ?

**À table :**

**Je voudrais...** : Unë do të doja...

**Eau** : Ujë

**Thé** : Çaj

**Café** : Kafe

**Bière**: Birrë

**Vin**: Verë

**Pain**: Bukë

**Viande**: Mish

**Boeuf**: Mish lope

**Porc** : Mish derri

**Agneau** : Mish qengji

**Poulet** : Mish pulë

**Poisson** : Peshk

**Légumes** : Perime

**Fromage** : Djathë

**Fruits** : Fruta

**Je suis allergique** : Unë jam alergjik

**Fruits de mer** : Ushqim deti

**Cacahuète** : Badiava

**Gluten**: Gluten

**L'addition, SVP**: Faturë, ju lutem

**Chiffres :**

**Un** : Një

**Deux** : Dy

**Trois** : Tre

**Quatre** : Katër

**Cinq** : Pesë

**Six** : Gjashtë

**Sept** : Shtatë

**Huit** : Tetë

**Neuf** : Nëntë

**Dix** : Dhjetë

**Vingt** : Njëzet

**Trente** : Tridhjetë

**Quarante** : Dyzetë

**Cinquante** : Pesëdhjetë



CIRCUITS  
NOUVELLES  
FRONTIERES

**Cent** : Qind

**Deux cents** : Dy qind

**Trois cents** : Trejind

**Quatre cents** : Katërqind

**Cinq cents** : Pesëqind

**Mille** : Mijë



**Nous vous souhaitons un très beau voyage !**